

## اتفاقية التزام بباقة Package Commitment Agreement

This Package Commitment Agreement (the "Agreement") is entered into on ..... (the "Commencement Date") between:

### First Party

Zain Bahrain BSC, P.O. BOX 266, Manama, Kingdom of Bahrain. (hereinafter referred to as "Zain"); and

### Second Party

Name: .....

National ID /  Passport Number: .....

E-mail: .....

Address: House/Flat/Shop No: ..... Building No: .....

Road No: ..... Block No: ..... Area: .....

(Hereinafter referred to as the "Subscriber")

### Preamble

Whereas, the Subscriber has subscribed to the Subscription Number with Zain.

Whereas, the Subscriber wishes to subscribe to the Package by way of this Agreement.

Now, therefore, Zain and the Subscriber agreed to enter into this Agreement based on the below terms and conditions:

### 1. Definitions

Unless the context otherwise requires, any word, phrase or expression used and not defined herein shall have the meaning given to it in Zain's General Terms and Conditions:

**Commitment Period:** ..... months commencing on the Commencement Date

**Package:** .....

**Subscription Number:** .....

**Termination Fees:** The fees that are calculated on prorated basis in Bahraini Dinars for every lapsed month of the Commitment Period as specified in the below table:

### Commitment Period:

6-month contract

Month	الشهر	1	2	3	4	5	6
Termination Fees	رسوم الإنهاء						

12-month contract

Month	الشهر	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Termination Fees	رسوم الإنهاء												

24-month contract

Month	الشهر	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
Termination Fees	رسوم الإنهاء																								

تم إبرام اتفاقية التزام بباقة ("الاتفاقية") في ..... ("تاريخ الابتداء") بين:

### الطرف الأول

زين البحرين ش.م.ب. ص.ب. 266، المنامة، مملكة البحرين. (يشار إليها فيما بعد بـ "زين")؛ و

### الطرف الثاني

الاسم: .....

الهوية الوطنية /  رقم جواز السفر: .....

البريد الإلكتروني: .....

العنوان: منزل / شقة / محل رقم: ..... رقم المبنى: .....

رقم الطريق: ..... رقم المجمع: ..... المنطقة: .....

(يشار إليه فيما بعد بـ "المشترك")

### مقدمة

حيث أن المشترك قد اشترك في رقم الاشتراك المذكور أدناه مع زين.

حيث يرغب المشترك في الاشتراك في الباقة عن طريق هذه الاتفاقية.

وبالتالي فقد وافق كل من زين والمشارك على إبرام هذه الاتفاقية بناءً على الشروط والأحكام التالية:

### 1. تعاريف

ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، كل كلمة أو عبارة أو تعبير غير محدد يحمل المعنى المحدد له في الشروط والأحكام العامة لشركة زين:

**فترة الالتزام:** ..... أشهر تبدأ من تاريخ الابتداء

**الباقة:** .....

**رقم الاشتراك:** .....

**رسوم الإنهاء:** الرسوم التي يتم احتسابها على أساس تناسبي بالدينار البحريني لكل شهر ينقضي من فترة الالتزام على النحو المحدد في الجدول أدناه:

### فترة الالتزام:

6 شهر

12 شهراً

24 شهراً



2. The Subscriber agrees that the duration of the Subscription Number along with this Agreement shall not be less than the Commitment Period.

2. يوافق المشترك على أن مدة الاشتراك مع هذه الاتفاقية يجب أن لا تقل عن فترة الالتزام.

3. This Agreement shall be terminated in the event that:

3. يتم إنهاء هذه الاتفاقية في حالة:

- the Subscriber chooses to terminate prior to the expiry of the Commitment Period in accordance with Zain's General Terms and Conditions;
- the service of the Subscription Number terminates in accordance with Zain's General Terms and Conditions; or
- the expiry of the Commitment Period.

- اختيار المشترك الإنهاء قبل انتهاء فترة الالتزام وفقاً للشروط والأحكام العامة لشركة زين؛
- انتهاء خدمة رقم الاشتراك / الجهاز وفقاً للشروط والأحكام العامة لشركة زين؛ أو
- انتهاء فترة الالتزام.

4. In events of clauses 3(a) and 3(b) of this Agreement, the Subscriber shall be liable to pay all his/her dues payable to Zain along with the applicable Termination Fees.

4. في حالة الفقرتين 3 (أ) و3 (ب) من هذه الاتفاقية، يكون المشترك مسؤولاً عن دفع جميع المستحقات المستحقة لشركة زين مع رسوم الإنهاء المعمول بها.

5. The termination of this Agreement subject to clauses 3(a) and 3(c) herein shall not affect the Subscription of the Subscription Number.

5. لا يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية وفقاً للبند 3 (أ) و3 (ج) من هذه الاتفاقية على الاشتراك في رقم الاشتراك.

6. The Subscriber shall not be entitled to downgrade or change the Package during the Commitment Period.

6. لا يحق للمشارك تخفيض الباقة أو تغييرها أثناء فترة الالتزام.

7. The Subscriber shall not be entitled to request the temporary suspension of the Subscription Number during the Commitment Period.

7. لا يحق للمشارك طلب القطع المؤقت لرقم الاشتراك خلال فترة الالتزام.

8. In the event that any term or condition is not mentioned in this Agreement, Zain's General Terms and Conditions shall apply. In the event of any conflict between this Agreement and Zain's General Terms and Conditions, this Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency.

8. في حالة عدم ذكر أي شرط أو بند في هذه الاتفاقية، تطبق الشروط والأحكام العامة لشركة زين. في حالة وجود أي تعارض بين هذه الاتفاقية والشروط والأحكام العامة لشركة زين، تسري هذه الاتفاقية في حدود التناقض.

9. The provisions of this Agreement shall be governed by the laws of the Kingdom of Bahrain. Any dispute in connection with the interpretation or implementation of this Agreement may be either reviewed by the Authority in accordance with the process set out in the Code of Practice or may be submitted to the competent courts of the Kingdom of Bahrain.

9. تخضع أحكام هذه الاتفاقية لقوانين مملكة البحرين. وفي حالة وجود أي نزاع يتعلق بتفسير أو تنفيذ هذه الاتفاقية سيتم خضوعه إما للهيئة وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في قواعد الممارسة لشؤون المشتركين أو للمحاكم المختصة في مملكة البحرين.

10. The Subscriber acknowledges that he/she read, accepted and understood the terms and conditions of this Agreement and accepts to sign it electronically.

10. يقر المشترك بأنه قد قرأ وقبل وفهم أحكام وشروط هذه الاتفاقية وقبل التوقيع عليها إلكترونياً.

### The Subscriber المشترك

ZAIN زين

Name: \_\_\_\_\_ الاسم:

Name: \_\_\_\_\_ الاسم:

Signature: \_\_\_\_\_ التوقيع\*:

Signature: \_\_\_\_\_ التوقيع\*:

\*This signature may be captured via an electronic input device.

\* من الممكن أن يتم التوقيع إلكترونياً عبر جهاز إدخال إلكتروني.